

**MEMORIAL**

DU

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**



**Memorial**

des

**Großherzogthums Luxemburg.**

**VENDREDI, 14 août 1885.**

**N. 51.**

**Freitag, 14. August 1885.**

*Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des tribunaux d'arrondissement pendant les vacances de 1885 et pendant l'année judiciaire 1885 à 1886.*

**Sitzungen des Obergerichtshofs und der beiden Bezirksgerichte während der Ferien von 1885 und des Gerichtsjahres 1885—1886.**

**VACATIONS.**

*Cour supérieure de justice.* — Les audiences des vacances de l'année courante sont fixées au jeudi, 27 août, et samedi, 26 septembre 1885.

*Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.* — Les audiences des vacances de l'année courante sont fixées, pour les affaires civiles et commerciales: au mardi, 25 août, au jeudi, 16 septembre, et au jeudi, 24 septembre; pour les affaires correctionnelles: au mercredi, 26 août, au jeudi, 27 août, au vendredi, 11 septembre, au samedi, 12 septembre, au vendredi, 25 septembre, au samedi, 26 septembre, au mardi, 6 octobre 1885.

Cette dernière audience sera principalement consacrée à l'expédition des affaires concernant des personnes détenues préventivement.

*Tribunal d'arrondissement de Diekirch.* — Les audiences des vacances de l'année courante sont fixées, pour toutes les affaires: au vendredi, 28 août, et vendredi, 2<sup>e</sup> septembre; pour les affaires correctionnelles exclusivement: au samedi, 29 août, et au samedi, 26 septembre.

**AUDIENCES ORDINAIRES 1885—1886.**

*Cour supérieure de justice.* — Les jours d'audience sont fixés aux jeudis et aux vendredis,

**Ferienstigungen.**

**Obergerichtshof.** — Die Ferienstigungen sind auf Donnerstag, den 27. August, und Samstag, den 26. September 1885 festgesetzt.

**Bezirksgericht Luxemburg.** — Die Ferienstigungen des laufenden Jahres sind festgesetzt: für Civil- und Handelsachen auf Dienstag, den 25. August, Donnerstag, den 10., und Donnerstag, den 24. September; für Zuchtpolizeisachen auf Mittwoch, den 26. und Donnerstag, den 27. August, Freitag, den 11., Samstag, den 12., Freitag, den 25., und Samstag, den 26. September, und Dienstag, den 6. October 1885.

Letztere Sitzung ist hauptsächlich zur Erledigung jener Sachen bestimmt, welche in Präventivhaft befindliche Personen betreffen.

**Bezirksgericht Diekirch.** — Die Ferienstigungen des laufenden Jahres sind festgesetzt: für alle Gerichtssachen auf Freitag, den 28. August, und Freitag, den 25. September; für Zuchtpolizeisachen ausschließlich auf Samstag, den 29. August, und Samstag, den 26. September.

**Ordentliche Sitzungen 1885—1886.**

**Obergerichtshof.** — Die Sitzungstage sind festgesetzt: für Berufungen in Civil- und

pour les appels en matière civile et commerciale; aux mardis, pour les affaires en cassation et, au besoin, pour les affaires civiles et commerciales; aux samedis et, au besoin, aux lundis, pour les appels en matière correctionnelle.

*Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.* — Les audiences civiles sont fixées aux lundi, mardi, et mercredi de chaque semaine à neuf heures du matin, pour les affaires ordinaires; aux lundis, à trois heures de relevée, pour les affaires domaniales, les demandes en Pro Deo, les affaires disciplinaires et les poursuites sur saisie immobilière; l'audience de référé est fixée à deux heures et demie de relevée, le lundi de chaque semaine; les audiences correctionnelles se tiendront aux mardis et jeudis, à 9 heures du matin; les audiences commerciales aux samedis, à 9 heures du matin.

Il sera consacré une audience le vendredi, à 9 heures du matin, à l'expédition des affaires commerciales et civiles.

*Tribunal d'arrondissement de Diekirch.* — Les audiences sont fixées: aux mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine, pour les affaires civiles et domaniales; aux vendredis, pour les affaires commerciales, et aux samedis, pour les affaires correctionnelles et forestières, chaque fois à 9 heures du matin. Les audiences de référé sont fixées au jeudi de chaque semaine à trois heures de relevée ou à tout autre jour à fixer par M. le président. Les audiences de vendredi sont également consacrées aux publications des cahiers des charges en matière d'expropriation forcée et aux affaires en debet.

Luxembourg, le 11 août 1885.

Le Directeur général de la justice,  
P. EYSCHEN.

*Avis. — Service sanitaire.*

Par arrêté en date de ce jour, les nommées Catherine Klein de Niederdonven; Catherine Bartz; Catherine Eyschen; Catherine Back de Mamer;

Handelsfachen auf Donnerstags und Freitags; für Cassations- und nöthigenfalls für Civil- und Handelsfachen auf Eintrags; für Berufungen in Polzeifachen auf Samstag und nöthigenfalls auf Montag.

*Bezirksgericht Luxemburg.* — Die Sitzungen für Civilfachen sind auf Montag, Dienstag und Mittwoch jeder Woche, um 9 Uhr Morgens für die gewöhnlichen Prozeßfachen, und auf jeden Montag, um 3 Uhr Nachmittags für Domanialfachen, Gesuche auf Debet zu plädiren, Disciplinarsachen und gerichtliche Verfahren über Beschlagnahme liegender Güter festgesetzt. Die Referatssitzung findet jeden Montag um halb drei Uhr Nachmittags statt. Die Zuchtpolzeisitzungen sind festgesetzt auf Dienstag und Donnerstag, 9 Uhr Morgens; die Sitzungen für Handelsfachen auf Samstag, 9 Uhr Morgens. Freitags, 9 Uhr Morgens, wird eine Sitzung zur Erledigung von Handels- und Civilfachen abgehalten.

*Bezirksgericht Diekirch.* — Die Sitzungen sind festgesetzt auf Dienstag, Mittwoch und Donnerstag jeder Woche für Civil- und Domanialfachen; auf Freitag für Handelsfachen und auf Samstag für Zuchtpolizei- und Forstfachen, jedesmal um 9 Uhr Morgens. Die Referatssitzungen finden Donnerstag in jeder Woche, um 3 Uhr Nachmittags, oder an irgend einem andern vom Hrn. Präsidenten zu bestimmenden Tage statt. Die Freitagsitzungen sind außerdem zur Veröffentlichung der Bedingungshefte bei Zwangsentzignungen und zu Verhandlungen der Armensachen bestimmt.

Luxemburg den 11. August 1885.

Der General-Director der Justiz,  
P. Eyschen.

*Bekanntmachung. — Medicinalwesen.*

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind die Catharina Klein aus Niederdonven; Catharina Bartz aus Eischen; Catharina Back aus Mamer;

Marguerite Barthel, épouse Frisch de Steinfort; Susanne Tondling, épouse Genson de Cruchten; Marie Ansay de Bigonville; Justine Steichen de Nærtrange; Susanne Elasen de Niederdonven et Anne Wirtz de Bascharage, ont été autorisées à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 12 août 1885.

Le Directeur général de la justice,  
P. EYSCHEN.

*Circulaire sur les formalités à remplir pour obtenir la délivrance d'un permis de chasse.*

La loi du 19 mai 1885, sur la chasse, introduit dans le mode de délivrance des permis de chasse des modifications importantes, sur lesquelles il importe d'attirer l'attention particulière des autorités et des fonctionnaires appelés à concourir à l'exécution des mesures prescrites.

Ces permis sont de trois sortes, à savoir :

I. Les permis de chasse proprement dits, valables pour un an, passibles d'un droit de 50 frs. et délivrés par le membre du Gouvernement chargé du service afférent ;

II. Les permis de chasse de cinq jours, pour lesquels il sera perçu un droit de 5 frs. et qui seront délivrés par les commissaires de district ;

III. Les permis de tenderies donnant ouverture à un droit de 3 frs., également délivrés par les commissaires de district.

*I. Permis de chasse d'un an.*

Ces permis ne seront délivrés qu'aux personnes qui justifieront ou bien qu'elles ont le droit de chasser, soit sur une étendue de terrain de deux cents hectares au moins, situés dans la même commune, ou dans des sections adjacentes de communes voisines, soit sur un terrain d'un seul tenant de vingt-cinq hectares au

Margaretha Barthel, Ehefrau Frisch aus Steinfort; Susanna Tondling, Ehefrau Genson aus Cruchten; Maria Ansay aus Domborf; Justine Steichen aus Nörtringen; Susanna Elasen aus Niederdonven, und Anna Wirtz aus Niederkerfchen, zur Hebammenpraxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Luxemburg den 12. August 1885.

Der General-Director der Justiz,  
P. Eyschen.

*Kundschreiben, die zur Erlangung eines Jagderlaubnißscheines zu erfüllenden Formalitäten betreffend.*

Das Gesetz vom 19. Mai 1885 über die Jagd führt in dem Ausstellungsmodus der Jagderlaubnißscheine so tiefgehende Aenderungen ein, daß es als angezeigt erscheint, dieselben der Aufmerksamkeit der bei der Ausführung der vorgeschriebenen Maßnahmen mitwirkenden Behörden und Beamten auf's Angelegentlichste zu empfehlen.

Diese Erlaubnißscheine sind dreierlei Art:

I. Die eigentlichen, von dem zuständigen Regierungsmitgliede ausgestellten Jagderlaubnißscheine, welche einer Gebühr von fünfzig Franken unterliegen und eine Gültigkeitsdauer von einem Jahre haben;

II. Die Jagderlaubnißscheine auf fünf Tage, welche gegen Entrichtung einer Gebühr von fünf Franken von den Districtscommissären ausgestellt werden;

III. Die Erlaubnißscheine zum Schlingenstellen, welche ebenfalls von den Districtscommissären verabfolgt werden und einer Gebühr von drei Franken unterliegen.

*I. Jagderlaubnißscheine auf ein Jahr.*

Diese Scheine werden nur solchen Personen ausgestellt, welche den Nachweis liefern, daß sie das Jagdrecht auf einer Bodenfläche von mindestens 200, in derselben Gemeinde oder in den angrenzenden Sectionen von Nachbargemeinden belegenen Hectaren, oder auf einer Fläche von mindestens 25 zusammenliegenden Hectaren besitzen

moins, ou bien qu'elles sont personnellement inscrites ou que leur père ou mère sont inscrits pour une cote de 20 frs. au moins, soit aux rôles de la contribution foncière, soit à ceux de la contribution mobilière, soit aux deux contributions réunies.

A toute demande en délivrance d'un permis de chasse de l'espèce devront donc être joints :

A. Lorsqu'il s'agit de personnes qui ne sont pas personnellement inscrites, ou dont les père ou mère ne sont pas inscrits pour une cote de 20 frs. au moins, soit au rôle de la contribution foncière, soit à ceux de la contribution mobilière, soit aux deux contributions réunies :

1° un acte régulier sur timbre et enregistré concédant à l'impétrant, et au moins pour la durée de l'année pour laquelle le permis est demandé, le droit de chasse soit sur une étendue de terrain de deux cents hectares au moins, situés dans la même commune ou dans des sections adjacentes de communes voisines, soit sur un terrain d'un seul tenant de vingt-cinq hectares au moins ;

2° un extrait de la matrice cadastrale indiquant en regard du nom de chaque cédant du droit de chasse, la contenance du terrain sur lequel porte cette cession, à l'exclusion des propriétés bâties et de leurs dépendances, ainsi que des terrains clos.

Les faits mentionnés dans ces pièces seront certifiés par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de la situation des biens ;

3° un avis délivré gratis par le bourgmestre de la commune de l'impétrant et énonçant qu'il y a lieu de délivrer ou de refuser le permis ; le cas échéant, les motifs à l'appui seront indiqués ; cet avis contiendra en outre les nom et prénoms, le lieu et la date de la naissance, la profession, le domicile, ainsi que

oder aber, daß sie oder ihr Vater oder ihre Mutter in der Grund- oder Mobiliensteuerrolle oder in beiden zusammen für eine Steuerquote von mindestens zwanzig Franken eingetragen sind.

Jedem Gesuche um Erlangung eines solchen Jagderlaubnißscheines müssen demnach beigelegt sein :

A. Wenn es sich um Personen handelt, die nicht persönlich, oder deren Vater oder Mutter nicht in der Grund oder Mobiliensteuerrolle oder in beiden zusammen für eine Steuerquote von mindestens zwanzig Franken eingetragen sind :

1° ein auf Stempelpapier regelrecht abgefakter und einregistrierter Act, durch welchen dem Gesuchsteller, zum wenigsten auf die Dauer des Jahres, für welches der Erlaubnißschein verlangt wird, das Jagdrecht auf einer Bodenfläche von mindestens 200 in derselben Gemeinde oder in den angrenzenden Sectionen von Nachbargemeinden belegenen Hectaren oder auf einer Fläche von mindestens 25 zusammenliegenden Hectaren überlassen wird ;

2° ein Auszug aus der Katastermutterrolle, welcher, dem Namen jedes Cedenten von Jagdrecht gegenüber, den Flächeninhalt der Liegenschaften angibt, auf welche die Jagdrechtsübertragung sich bezieht, mit Ausschluß jedoch des bebauten Eigenthums, der Dependenzien desselben, sowie der eingetriedigten Grundstücke.

Das Vorhandensein der in diesen Schriftstücken angegebenen Voraussetzungen muß urkundlich und durch Beglaubigung seitens des Schöffencollegiums der Gemeinde, in welcher die Güter liegen, erwiesen werden.

3° ein durch den Bürgermeister der Gemeinde des Gesuchstellers unentgeltlich ausgefertigtes Gutachten, welches erklärt, daß der Erlaubnißschein ausgestellt oder verweigert werden soll ; eintretenden Falles sind die Gründe hierzu anzugeben ; besagtes Gutachten enthält überdies Namen und Vornamen, Ort und Datum der Geburt, Pro-

le signalement du demandeur. Cet avis, sur papier libre, est dispensé des droits de timbre et d'enregistrement.

4° la quittance du receveur de l'enregistrement du canton de la résidence de l'impétrant constatant le versement du droit de 50 fr. et portant, le cas échéant, la mention s'il a payé ou non les amendes et frais du chef de condamnations prévues par la loi sur la chasse ;

5° un extrait du casier judiciaire avec un avis du procureur d'État de l'arrondissement ; cet avis mentionnera, le cas échéant, si l'impétrant a purgé ou non les peines d'emprisonnement prononcées du chef d'un délit de chasse ;

6° un avis du commissaire de district.

Les pièces sub 1, 2, 3 et 4 seront remises au commissaire de district, qui les soumettra au procureur d'État afin d'obtenir les pièces sub 5.

Le commissaire de district adressera ensuite toutes les pièces, avec son avis, au Gouvernement.

B. Lorsqu'il s'agit de personnes qui paient ou dont les père ou mère paient les contributions prévues :

1° le ou les bulletins des contributions nécessaires pour constater que les impétrants ou leur père ou mère paient le montant de l'impôt exigé ;

2° l'avis du bourgmestre ;

3° la quittance du receveur de l'enregistrement :

4° l'extrait du casier judiciaire et l'avis du procureur d'État ;

5° l'avis du commissaire de district.

C. Lorsqu'il s'agit de mineurs âgés de 17 ans accomplis, la demande en délivrance du permis doit être faite avec l'assistance du père ou tuteur et être accompagnée :

1° des pièces mentionnées sub A 1° et 2°, ou

cession, Wohnort und Personalbeschreibung des Gesuchstellers. Es ist auf ungestempeltes Papier auszustellen und unterliegt weder Stempel noch Einregistrierungskosten

4° die Quittung des Einregistrierungs-Einnehmers des Kantons, in dem der Gesuchsteller wohnt, durch welche über Entrichtung der Gebühr von 50 Fr. Ausweis gegeben und auf welches eventuell vermerkt wird, ob die Bußen und Kosten, welche in Folge der durch das Jagdgesetz geahndeten Vergehen verhängt worden, bezahlt sind oder nicht ;

5° ein Auszug aus dem Strafregister nebst einem Gutachten des Staatsanwaltes des Bezirkes; letzteres hat eintretenden Falles anzugeben, ob der Gesuchsteller die wegen Jagdrevells über ihn verhängten Gefängnisstrafen abgebüßt hat oder nicht ;

6° ein Gutachten des Distriktscommissars.

Die Belegstücke unter 1, 2, 3 und 4 sind dem Distriktscommissar einzuhändigen, welcher dieselben seither dem Staatsanwalt unterbreitet behufs Erlangung des unter 5 verlangten Auszuges.

Der Distriktscommissar übersendet alsdann alle diese Schriftstücke nebst seinem Gutachten der Regierung.

B. Handelt es sich um Personen, die selbst, oder deren Vater oder Mutter die vorgesehene Steuern entrichten, so sind einzusenden :

1° der oder die Steuerzettel, aus welchen erhellt, daß der Gesuchsteller oder dessen Vater oder Mutter Steuern in der geforderten Höhe entrichten ;

2° das Gutachten des Bürgermeisters ;

3° die Quittung des Einregistrierungseinnehmers ;

4° der Auszug aus dem Strafregister nebst dem Gutachten des Staatsanwaltes ;

5° das Gutachten des Distriktscommissars.

C. Handelt es sich um Minderjährige, die das sebzehnte Jahr zurückgelegt haben, so muß das Gesuch um Ausstellung des Erlaubnißscheines unter Beistand des Vaters oder des Vormundes gemacht werden, und von folgenden Belegstücken begleitet sein :

1° Die unter A 1 und 2, oder die unter B 1

bien celles mentionnées sub B 1° ci-dessus, constatant que le mineur remplit l'une ou l'autre des conditions prévues au § 3 de l'art. 2 de la loi;

2° l'avis du bourgmestre;

3° la quittance du receveur de l'enregistrement;

4° l'extrait du casier judiciaire et l'avis du procureur d'État;

5° l'avis du commissaire de district.

## II. *Permis de cinq jours ou de cinq francs.*

Ces permis peuvent être accordés sur la demande écrite d'un propriétaire ou locataire de chasse, se trouvant dans les conditions prévues, pour obtenir la délivrance d'un permis d'un an ou de cinquante francs à des Luxembourgeois résidant à l'étranger et à des étrangers non résidant dans le Grand-Duché.

Ces permis ne peuvent être accordés plus de deux fois dans la même année de chasse à la même personne.

Le signataire de la demande est responsable des amendes, frais et réparations civiles auxquels le porteur du permis pourra être condamné en vertu des dispositions de la loi sur la chasse.

Les personnes qui demanderont la délivrance des permis de l'espèce devront donc :

a) celles qui ont obtenu un permis de chasse, produire ce dernier;

b) celles qui n'ont pas de permis de l'espèce, justifier qu'elles se trouvent dans les conditions indiquées au § 3 de l'art. 2 de la loi; elles auront, par conséquent, à produire les pièces dont s'agit sous le N° 1 A, 1 et 2, ou bien celles mentionnées sub N° 1 B 1°;

c) les uns et les autres joindre la quittance du receveur de l'enregistrement du canton, constatant le paiement du droit de 5 francs.

Il reste réservé à l'appréciation de MM. les commissaires de se faire produire l'extrait du

vorgeschriebenen Acten, aus welchen erhellt, daß der Minderjährige die eine oder die andere von den durch Art. 2 § 3 des Gesetzes vorgesehenen Bedingungen erfüllt;

2° das Gutachten des Bürgermeisters;

3° die Quittung des Einregistrierungseinkommers;

4° der Auszug aus dem Strafregister nebst dem Gutachten des Staatsanwaltes;

5° das Gutachten des Districtscommissars.

## II. Erlaubnißschein auf fünf Tage oder von fünf Franken.

Solche Erlaubnißscheine können auf das schriftliche Ansuchen eines Jagdeigentümers oder Jagdpächters, welcher die zur Ausstellung eines für ein Jahr gültigen Erlaubnißscheines von fünfzig Franken vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt, an Luxemburger, welche im Auslande anässig, sowie an Fremde, welche nicht im Großherzogthum anässig sind, verabfolgt werden.

Diese Scheine können einer und derselben Person nicht mehr als zweimal in demselben Jagdjahre bewilligt werden.

Der Unterzeichner des Gesuches ist haftbar für die Bußen, Kosten und den Schadenersatz, zu welchen der Inhaber des Scheines auf Grund des Jagdgesetzes verurtheilt werden kann.

Wer demnach um einen solchen Erlaubnißschein einkommt, muß :

a) wenn er im Besitz eines Jagderlaubnißscheines ist, diesen beilegen;

b) ist er nicht im Besitz eines solchen, den Beweis erbringen, daß er die durch Art. 2 § 3 des Jagdgesetzes vorgesehenen Bedingungen erfüllt, und folglich entweder die unter Nr. 1 A, 1 und 2, oder die unter Nr. 1 B, 1 vorgesehenen Belegstücke vorzeigen;

c) in beiden Fällen die Quittung des Einregistrierungseinkommers des Kantons beifügen, durch welche über die Entrichtung der Gebühr von fünf Franken Ausweis gegeben wird.

Es bleibt dem Ermessen der H. Districts-Commissäre überlassen, in Betreff derjenigen

casier judiciaire dans le Grand-Duché des personnes pour lesquelles la délivrance d'un permis de l'espèce est demandée.

### III. Permis de tenderies.

A la demande en obtention d'un permis de tenderies doivent être joints :

1° un certificat d'identité, délivré gratis par le bourgmestre de la commune de l'impétrant, et indiquant les nom et prénoms, le lieu et la date de la naissance, la profession, le domicile, ainsi que le signalement du demandeur; le certificat est dispensé des droits de timbre et d'enregistrement ;

2° la quittance du receveur de l'enregistrement du canton, constatant le paiement du droit de 3 francs, et mentionnant éventuellement si l'impétrant a ou n'a pas payé les amendes et frais du chef de condamnations prévues par la loi sur la chasse ;

3° l'extrait du casier judiciaire avec mention, le cas échéant, si l'impétrant a purgé ou non les peines d'emprisonnement prononcées contre lui du chef d'un délit de chasse.

Les pièces sub 1 et 2 seront remises au commissaire de district, qui les soumettra au procureur d'État pour obtenir la pièce sub 3.

La possession d'un permis de chasse d'un an dispense de l'obligation de se munir d'un permis spécial de tenderies.

Les bourgmestres ne manqueront pas de rendre les demandeurs en obtention d'un certificat pour la délivrance d'un permis de chasse, attentifs à la disposition de l'art. 17 1° de la loi du 19 mai 1885, comminant une amende de 50 frs. à 200 frs. contre ceux qui auront fait dans ce but de fausses déclarations.

Luxembourg, le 13 août 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

Personen, für welche ein Schein dieser Art nachgefragt wird, einen Auszug aus dem Strafregister des Großherzogthums zu verlangen.

### III. Erlaubnißscheine zum Schlingenstellen.

Dem Gesuche um Erlangung eines Erlaubnißscheines zum Schlingenstellen müssen beigelegt sein :

1° ein vom Bürgermeister der Gemeinde des Gesuchstellers unentgeltlich ausgefertigtes Identitätszeugniß, welches Namen und Vornamen, Ort und Datum der Geburt, Profession, Wohnsitz, nebst der Personalbeschreibung des Betreffenden enthält; dieses Zeugniß ist frei von Stempel- und Einregistrirungsgeldern ;

2° die Quittung des Einregistrirungseinnehmers des Cantons über die Entrichtung der Gebühr von drei Franken, nebst der eventuellen Angabe, ob die Bußen und Kosten, welche in Folge der durch das Jagdgesetz geahndeten Vergehen verhängt worden, bezahlt sind oder nicht ;

3° der Auszug aus dem Strafregister und, eintretenden Falls, die Angabe, ob der Gesuchsteller die gegen ihn wegen Jagdfrevels verhängten Gefängnißstrafen abgebüßt hat oder nicht.

Die Belegstücke unter 1 und 2 sind dem Districtscommissar einzuhändigen, welcher dieselben seinerseits dem Staatsanwalt unterbreitet, behufs Erlangung jener unter 3 vorgesehenen.

Der Inhaber eines auf ein Jahr lautenden Jagderlaubnißscheines bedarf eines speciellen Erlaubnißscheines zum Schlingenstellen nicht.

Die Bürgermeister werden nicht ermangeln, diejenigen, welche um Ausstellung eines Jagderlaubnißscheines eintommen, auf die Verfügung des Art. 17 1° des Gesetzes vom 19. Mai 1885 aufmerksam zu machen, gemäß welcher die zu diesem Zwecke gemachten falschen Angaben mit einer Geldstrafe von fünfzig bis zweihundert Franken geahndet werden.

Luxemburg den 13. August 1885.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Bezüglich der Controlmaßregeln, unter welchen auf Grund der Anmerkung zu Nr. 39 c des Zolltarifs für Bewohner des Grenzbezirkes Zugochsen von zwei und ein halb bis fünf Jahren, sofern sie zum eigenen Wirthschaftsbetrieb nachweislich nothwendig sind, zum Zollsaß von 20 Mark für ein Stück eingelassen werden dürfen, bestimme ich Folgendes:

1. Bewohner des Grenzbezirkes, welche von der bezeichneten Vergünstigung Gebrauch machen wollen, haben in jedem einzelnen Falle ein Zeugniß der Ortsbehörde ihres Wohnortes beizubringen, in welchem bescheinigt wird, daß für ihren Wirthschaftsbetrieb die einzuführenden Zugochsen nothwendig seien.

In dem Zeugniß ist der Name, Stand und Wohnort bezw. Ort des Wirthschaftsbetriebs des betreffenden Bewohners des Grenzbezirkes sowie die Zahl der einzuführenden Ochsen bestimmt anzugeben.

Das Zeugniß ist dem hiesigen Haupt-Zoll-Amte vorzulegen, welches auf denselben die Erlaubniß zur Einfuhr binnen einer zu bestimmenden angemessenen Frist erteilt, wenn gegen deren Zulässigkeit Bedenken nicht obwalten, und das Zeugniß mit der erteilten Erlaubniß demnächst zurückgibt.

2. Der Erlaubnißschein (Ziffer 1) ist dem Zoll-Amte, bei welchem die Einfuhr stattfinden soll, zu übergeben und dabei auf der Eingangs-Deklaration der schriftliche Antrag auf Verzollung der einzubringenden Zugochsen zum Zollsaß von 20 Mark für ein Stück zu stellen. Der Erlaubnißschein verbleibt als Registerbelag bei der abfertigenden Zollstelle.

3. Die von dem Eingangs-Zollamte auszustellende Zollquittung, in welcher der Name, Stand und Wohnort des betreffenden Grenzbewohners anzugeben ist und die eingeführten Ochsen nach Farbe und sonstigen Kennzeichen thunlichst genau zu bezeichnen sind, hat den Transport bis zum Bestimmungsort zu begleiten und dient als Legitimationschein für den Transport im Grenzbezirk.

4. Es bleibt vorbehalten in geeigneter Weise zu controliren, daß die zum ermäßigten Zollsaße eingeführten Ochsen von dem betreffenden Bewohner des Grenzbezirks in der That in seinem eigenen Wirthschaftsbetriebe verwendet werden.

Die Veräußerung derselben darf während eines Zeitraums von sechs Monaten nur nach vorheriger Einholung der Genehmigung des hiesigen Haupt-Zoll-Amtes (Ziffer 1) erfolgen.

Im Fall durch Krankheit, Absterben, Pfändung und dergleichen ein Abgang der eingeführten Zugochsen aus dem betreffenden Wirthschaftsbetriebe während des vorerwähnten Zeitraumes eintreten sollte, ist davon dem Haupt-Zoll-Amte binnen drei Tagen Anzeige zu machen.

5. Werden die eingeführten Zugochsen nicht in dem eigenen Wirthschaftsbetriebe des betreffenden Grenzbewohners verwendet oder der Bestimmung unter Ziffer 4 zuwider ohne vorherige Genehmigung der Zollbehörde veräußert oder wird die (Ziffer 4) vorgeschriebene Anzeige über Abgänge nicht rechtzeitig erstattet so ist die Differenz zwischen dem entrichteten Zollbetrage und dem vollen Zollsaße der Tarifnummer 39 c nachzuzahlen, unbeschadet der etwaigen Einleitung des Strafverfahrens wegen Zoll Defraudation.

Luxemburg, den 13. August 1885.

Für den General-Director der Finanzen:

Der General-Director der Justiz,

P. E n s c h e n.